The Round-up of the Deer  Mrs. Albert Hoffman

1) tótsēha hékóʔe hetane ēhneʔtāhésástse  2) móxhēneʔenovāhehēhe
   Long time ago a man, he was important. He was wise.
3) móʔōkhemōheevamōhēvōhe voʔestánono  4) móxhēneʔēnōhēhe
   He would call together the people. He knew.
tśōʔōkhēhēsēhōkēstóʔachtsētse sē váotsēvāhne  5) móʔōkhēhēsētāʔotovōneʔvōhe
   where they came out,   deer. He was wishing for them.
6) nāʔēhēʔe hōʔōʔtōva ēʔeevā móhmōheevamōhēvōhe  7) móvōsōhōchēnovōhe
   *And then one day he called them together. They dug a pit
   tōxēha oʔhēʔe  8) nāʔēhēʔe móhēnēmaʔōneanōhēnovōhe kāhāmāxēhōtse
      near river. And they made a fence. Sticks,
mōhmāsōtsēhetanōhēnovōtse  9) tōsāʔe nēhēʔe móhtsēhetanōhēnovōhe
      they all erected them. Somewhere there they fixed it,
tśöstōʔēhēhēsēsētāʔeʔtsōe sē váotsēvāhne  10) nāʔ mōsāʔahōtoʔsēnāhēnēhe
      where they were going to come in, deer. And, "You must all hide!"
éʔxētōʔesesto  11) mōsāʔēʔsēnāhēnēhe nevāchēstovōtse
      he told them. "You all lie down! "Lie down with your weapons
13) māhneʔēʔeevāʔovōtse éʔxētōʔesesto  14) nāʔēhēʔe tēʔtōnēhē
tīʔkēʔ when they fall in!" he told them. *And then these
mōʔēnēhevōhe kāsēʔāhēhē  15) nāʔ kāsōvāhēhē móʔēnēhevōhe
      there were two, young women. And young men, there were two.
16) móʔēnēhevōhe tanēhēhōvēhēnēhe éʔxētōʔesesto  17) móʔhānēstōʔsēhēnōtse
      He told them, "You be the ones!" he told them. He made them,
kāhāmāxēhōtse  18) móʔsēstoʔēsōhāneʔtēʔovōtse  19) kōsēʔhonono
      the sticks. They were long. Pieces of cloth
éʔsēʔxētōʔesesto vōʔkōmēʔēʔhonono hoʔoxē  20) hāpōʔēhōhēnōhono
      were tied on, white pieces on the end. Like flags,
tsēʔchēhēhēstāʔōvoʔsē móʔēnēhēnāʔhēhēvōhe  21) nāʔ móʔhānēʔhēnāʔvōtse
      how they are, that's how they were made. And they were painted red,
here kāhāmāxēhōtse  22) nāʔ éʔxēstūʔsēʔtovōʔsēsto nēhē tśētōʔsēnōʔōchēhōse
      those sticks. And he spoke to them, those who were going after
vāotsēvāhne tśētōʔsēʔhōkēstōʔaʔovōsē  23) nāʔ éʔovōʔōʔsēʔtovōʔsēsto
      the deer, those who were going to drive them out. And they stood in front,
kāsōvāhēhē  24) nāʔēhēʔe kāsēʔēʔhēhēnē móʔsēstoʔsēʔhēstōʔxēʔsēʔhēvēhē
      young men. And then the young women were going to be behind.
25) nēhēʔe ēʔhēnēʔhōʔsēʔtovōʔsēsto  26) hēsēʔoʔtōʔsēʔtēʔhēʔhāʔtōðōnōsē
      Then he lined them up. Medicine, he put it on them.
hēʔnēʔhēhē  27) móxhāhēʔānōhēnōʔtse kāhāmāxēhōtse  28) nāʔ hēʔwēʔsēʔnēʔvōtse
      He rubbed the sticks. And their hands,
éʔēʔstēʔsēʔhēʔānāʔevōʔsēsto  29) tāʔsēʔōchēhēnē tāʔēʔmōʔhēhēnē
      he rubbed them. "Go there! Run,
mēʔtēʔsēʔenōvāʔesōʔchēʔēʔhēʔvōʔsēsto  30) nāʔ tāʔsēʔsēʔtōʔōʔmōʔhēhēnē
      after you are gone for awhile!" he told them. And, "Run into the timber!
Raise them, what you are carrying! Those sticks, they have the timber, those young men. In a little while deer entered the timber, they were approaching. And those women waved at them. They all started running right there (to) that place where they would be driven in. And likewise those young men, they all drove them. Whenever they were going to get away, they would wave at them those things. They ran straight back.

And there they all drove them. Whenever they tried to jump out they would hit them.
kànamàxéhàva tséno?éšenàvosèstse néhe vo?éstaneo?o
with sticks which they had along, those people.

56) é?ováhanòhnuòvòsesto  57) nàa éhna?xèhòestòistemòvòsesto
They would kill them (by tool). And they dragged them out.

58) tsé?éšenàetsèse èstamàsòhocho?xènovòsesto  59) néhe hetane
After they had died, they carried them home. That man,
mònhàxèshèhène?ènovàhehèhe  60) mònhàxèshèoovèstomèvòhevòhe néhe
he knew how to do this.

He taught them this way, those

who worked for him. And that's all. That's the extent of this

story. It's not a tale; (it's a) true story.

64) henna?hàanehe
That's all.